

從製造業到藝術及創意產業
十年廠出：JCCAC十週年回顧展
回憶路漫漫

2018年是賽馬會創意藝術中心（JCCAC）成立十週年，為慶祝此盛事，本中心以「廠出」為主題，希望帶出JCCAC作為「山寨工廠」的起源，逐漸蛻變成孕育藝術家及「生產」藝術作品之「庫」，進而「闖出」新天地。

十年廠出：JCCAC十週年回顧展是一連串十週年活動的頭炮。回顧展的焦點放在JCCAC的過去與成果、具標誌性的節目和藝術發展里程碑。藉着這個展覽，JCCAC回顧這十年來由300多萬訪客人次及曾於本中心成立工作室的250多位藝術家及團體留下的香港藝文足跡，再一起迎接下一個激發人心、充滿樂趣又豐盛的十年。**回顧展將於10月12日至12月26日在本中心L3-07舉行，而展覽開幕禮會於10月18日（星期四）舉行。**

作為香港首幢由工廠大廈活化而成的藝術村兼藝術中心，JCCAC是重要的藝術平台，提供一系列以本地社區為主的藝術和文化節目。JCCAC亦致力支持香港的藝術發展，培育年輕的創意人才，並透過不同空間（包括藝術工作室及展覽場地），推廣藝術及文化。JCCAC為藝術家及團體提供價格實惠的工作室及設施，亦為公眾營造親切輕鬆的環境去體驗藝術和文化。

反映環境，對照人生，每件作品都是一面明鏡。除了歷史背景、里程碑、節目及藝術家訪談之外，回顧展亦會展出五位駐村藝術家的作品，包括張浩強（L6-07 藍圖工作室）、徐子雄（L5-03 石門畫室）、許方華（L7-10 Phoebe Hui Studio）、許開嬌（L4-07 許開嬌工作室）及張哲（L8-05 張哲工作室）。

JCCAC大樓不僅見證了昔日香港製造業的興衰，如今更走在創意的尖端。以老帶新，回顧展將迎來本中心第一代藝術家——著名書畫大師徐子雄與新晉藝術家許開嬌的首次合作。當書法遇上人仔模型，他們的作品以新舊對照「本無」與「本有」。親歷JCCAC的蛻變，念起催生香港繁榮的輕工業與人類思想的啟發，張哲以大規模工業生產的成品衣架製作成「空中回塑」系列作品——衣架的反撲#II《人頭》思想力量。重複的聲音、重構的藝術品、重新審視的身份，許方華的《Vexation》不只是獨特的聲音體驗，也是對身份概念的一種反思。張浩強的《影子》則探索不同的媒介，如葉子和混凝土，配合抽象，帶出夜晚的意景。

欣賞過去，展望未來。「JCCAC過去十年的成就是各駐村藝術家、藝術團體，我們的董事會和各委員會成員及工作人員，以及各合作機構共同努力的成果。我們亦很感謝社區給予本中心的支持。」

JCCAC行政總裁侯焯琪說。「我們將繼續為支持香港藝術家和文化團體的發展出一分力，讓藝術更靠近社區，並走得更遠。」

分享您與JCCAC的故事。您是否有一些關於石硤尾工廠大廈過去鮮為人知的小故事、小秘密可分享？又或者曾參與JCCAC內的節目而受感動？請把這些有趣故事和動人感想告訴JCCAC，讓JCCAC收集後與大眾分享。同時，別忘了觀賞展覽之餘集齊四個紀念印章，把JCCAC的文化印記、藝術工廠回憶帶回家！

缺一不可，如沒有香港藝術發展局和香港藝術中心為策略夥伴，民政事務局和深水埗區議會的支持，以及香港賽馬會慈善信託基金冠名贊助最初的改建工程，JCCAC作為一間自負盈虧的非牟利機構，便可能無法實現各類型節目以至對香港藝術發展出一分力。而為表達JCCAC對近期兩項香港賽馬會慈善信託基金所贊助設施改善工程的謝意，將於2018年10月18日展覽開幕禮同時舉行鳴謝捐款牌匾揭幕儀式。

十年廠出：JCCAC十週年回顧展只是一個開始。為慶祝成立十週年，JCCAC藝術節2018將於2018年12月至2019年1月舉辦為期六週的活動，為大眾提供更多精彩、免費的藝術節目！重點推介包括：

- JCCAC 手作市集 (12月8-9日)
- 「廠出」視藝聯展開幕禮 (12月13日)
- 「廠出」視藝聯展 (2018年12月13日至2019年1月13日)
- JCCAC 工作室開放日 (12月15日)

關於賽馬會創意藝術中心 (JCCAC)

附屬香港浸會大學的JCCAC於2008年開幕，以自負盈虧及非牟利機構的模式運作，定位是一所多元化及對外開放的藝術村兼藝術中心，提供一個給藝術家和藝術團體工作，讓公眾可近距離接觸藝術的環境。作為藝術村，JCCAC是近140個各類型藝術家和藝術團體的運作基地，當中以視覺藝術為主，也有表演藝術和其他應用藝術。作為藝術中心，JCCAC內有茶藝館、咖啡室、創意工藝店等，另有特色小型展覽分佈各樓層空間，以及正規場地「賽馬會黑盒劇場」和兩層「藝廊」展覽廳。JCCAC成立目的為提供文化藝術創作空間（藝術工作室和展示場地），以協助培育創意人才和推廣藝術文化，為支持香港的藝術發展出一分力。

傳媒垂詢，請聯絡：	
Say It Loud 陳小姐 (Crystal)	電話: 9468 6388 電郵: crystal@sayitloud.com.hk
黃小姐 (Venus)	電話: 9225 7116 電郵: venus@sayitloud.com.hk
陳小姐 (Natasha)	電話: 2319 2173 電郵: natashachan@hkbu.edu.hk

<完>

JCCAC | 10th ANNIVERSARY
Jockey Club Creative Arts Centre
賽馬會創意藝術中心

10TH

JCCAC

MADE FACTORY

十年廠出：JCCAC十週年回顧展
FACTORY-MADE: JCCAC 10-YEAR RETROSPECTIVE EXHIBITION

12/10 → 26/12/2018

逢星期一休息 CLOSED ON MONDAYS

九龍石硤尾白田街30號賽馬會創意藝術中心L3-07
L3-07, JCCAC, 30 PAK TIN STREET, SHEK KIP MEI, HONG KONG

12:00 → 20:00

展覽名稱：十年廠出：JCCAC十週年回顧展

日期：12/10-26/12/2018 (星期一休息)

時間：12:00-20:00

地點：九龍石硤尾白田街30號賽馬會創意藝術中心L3-07

主辦單位：賽馬會創意藝術中心 (JCCAC)

參與藝術家：張浩強、張哲、徐子雄、許方華、許開嬌

展覽簡介：

由工廠大廈活化而成的藝術村兼藝術中心JCCAC於今年慶祝成立十週年。「十年廠出」：JCCAC十週年回顧展邀請觀眾一同重溫JCCAC首十年的藝術發展里程碑，回顧一系列與本地藝術家聯手合辦的藝文節目。是次展覽亦將展示駐村藝術家的作品，他們的靈感來自石硤尾社區，並呈現新舊交融的概念。

「十年廠出」是JCCAC十週年活動的一部分，帶出JCCAC作為「山寨工廠」的起源，逐漸蛻變成孕育藝術家及「生產」藝術作品之「庫」，進而「闖出」新天地。

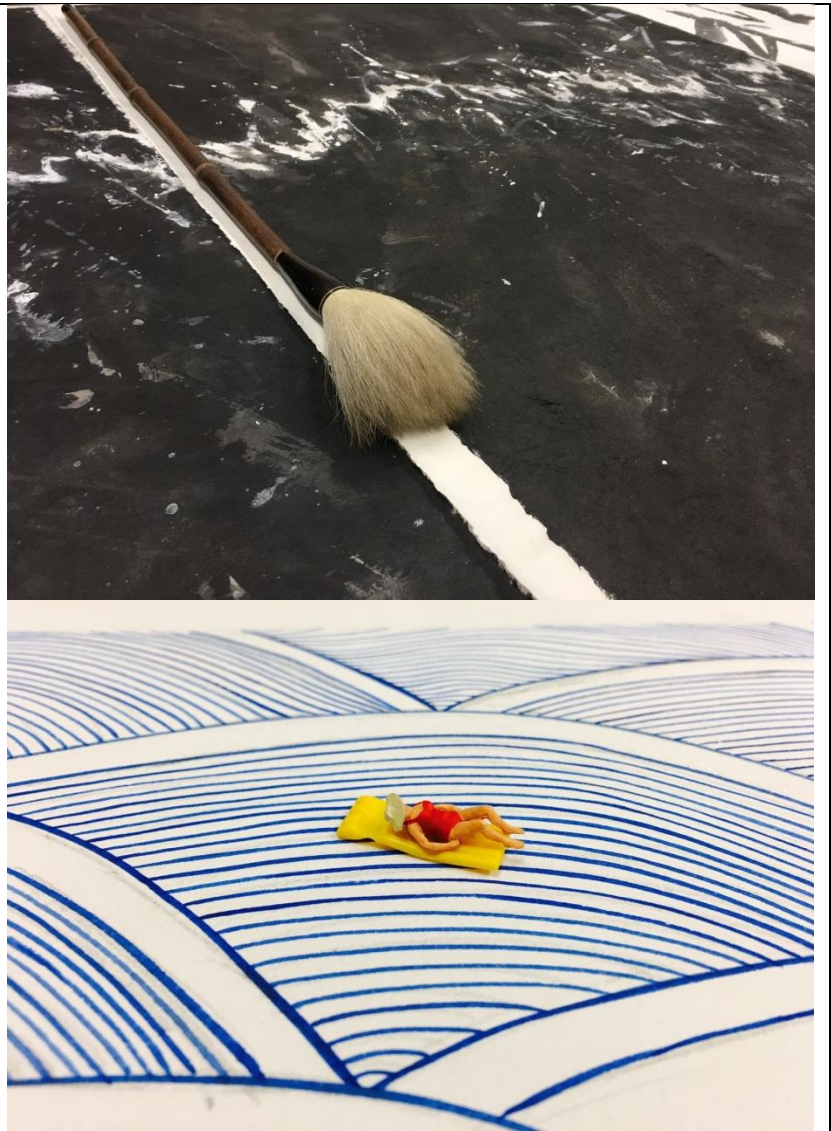
附件二：作品清單

	藝術家姓名及簡歷	作品名稱及自述
1	<p>張浩強 (L6-07 藍圖工作室)</p> <p>張浩強畢業於香港理工大學設計系，於香港中文大學修讀藝術文學碩士。多年來從事藝術創作，曾參與、舉辦及入選各大藝術展，主要展覽包括：2013年入選「香港藝術獎2013」、2012年《兩個海洋藝術展》、2008年入選澳門藝術博物館《超以象外中國抽象繪畫作品展》、2000年巴黎《L'art de Vivre la Difference》，以及入選「香港藝術雙年展2001」和「當代香港藝術雙年展1996」等。</p> <p>張氏嘗試在不同的媒介進行探索，例如水墨、水彩、抽象繪畫、壁畫創作等。透過展覽，工作坊及個人創作空間，來實現不同的想法，發現可以拼合的潛能。</p>	 <p>《影子》 2015 混合媒介 (樹葉, 混凝土) 4000mm x 600mm</p> <p>夜裡充滿光，尋找放在空中的光源，把虛空填上身體。</p>
2	<p>徐子雄 (L5-03 石門畫室)、許開嬌 (L4-07 許開嬌工作室)</p> <p>徐子雄1936年生於香港，集藝術家、作家、藝評家、美術導師於一身。1962年在中國書院攻讀中國藝術，兼修文學。曾研習水彩、油畫、雕塑、版畫及攝影。作品曾於歐、美，加、澳、東南亞及中國各地展出，參加聯展及個展約360次。1979年獲市政局藝術雙年展繪畫獎，1994年獲市政局藝術雙年展書法獎；1988年獲美國之國際藝術家獎而得美國聯邦政府頒發獎學金，以研究員居芝加哥之藝術家園地創作。</p> <p>作品為香港藝術館、香港馮平山博物館、澳門賈梅士博物館、新加坡國家畫廊、台灣國立歷史博物館及美國副總統藝術藏品館等多間美術館收藏。</p> <p>徐氏已名列「國際名人錄」、「亞洲名人傳」、「澳洲及東南亞國際名人錄」及「中國當代畫家辭典」等。2001年接受CNN電視台「藝術家與文化」特約訪問。</p> <p>徐氏作品「江中月」被選為「世界華人畫家三峽刻石」；著作有「畫筆之外」、</p>	

「藝壇藝談」及「藝壇風雲錄」。2002年策劃「香港書法美化天橋計劃」的「書法藝廊」，及為灣仔「洋紫荊園」題字。2005年徐氏獲頒民政事務署頒嘉許獎，表揚他在推廣文化藝術之出色表現。

許開嬌，香港藝術家，2014年獲得香港浸會大學視覺藝術（榮譽）學士學位，2017年獲中央美術學院實驗藝術學院碩士學位，現於香港及北京生活與創作。

許氏對日常物品情有獨鍾，她的創作實踐常透過轉化傳統的藝術形式和挪移平常物件去發掘新意義。她的創作曾獲不少獎項及肯定，包括2011年「第10屆L&XF杯全國時裝畫藝術大賽優秀獎」、2015年「新藝潮國際藝術家銀獎」和2017及2016年的中國教育發展基金會二等學金獎。此外許氏為2014年「香港當代藝術獎」的入圍藝術家，而在2016年她獲連卡佛公司邀請參與「新傳承計劃」，完成了藝術櫥窗創作《春至的81步》。其作品曾於香港、澳門、北京、上海、成都、深圳、台北及澳洲展出，並獲藝術機構及私人收藏。



《無題》

2018

紙本水墨書法，另有吊樹毛筆多枝及人仔模型

法本法無法，無法法亦法

白紙非白，黑紙非黑
塗鴉風格，簡約藝術

傳統的現代，現代的傳統

仿青花瓷，紙上起浪
渺渺紅塵，茫茫人海

3 許方華 (L7-10 Phoebe Hui Studio)

許方華從事跨媒體創作與研究，作品主要探討文字、聲音與科技之間的關係。畢業於香港城市大學創意媒體學院，先後於英國中央聖馬丁藝術與設計學院完成藝術碩士及美國加州大學洛杉磯分校研讀媒體設計與藝術碩士課程。許氏興趣探索聲音、科技和語言之間的可能性，並超越多學科的界限。她最新的靈感源自電子學、計算機學、文學理論和定量研究方法論。許氏先後獲香港藝術發展局藝術新秀獎、彭博新一代藝術家資助獎、耶魯雅禮藝術獎助金、亞洲文化協會李子潔獎助等等。她曾於不同的地方分享她以研究為基礎的藝術實踐和論文，包括奧地利電子藝術節、ISEA、大都會藝術博物館、麻省理工學院媒體實驗室，洛杉磯哈默博物館等等。



《Vexation》

2012-2013

木材、石墨、電動機、電子儀器、揚聲器、導電膠帶、電線、玻璃

48" x 20" x 20" (kinetic), 16" x 19" x 11" (print)

洛杉磯、香港、東京

A musical instrument built especially to play Erik Satie's composition of the same name over 840 times, "Vexation" delves into the act of listening to repeated sounds. Repetition is difference, since the same sounds take on a different nuance as they are replayed.

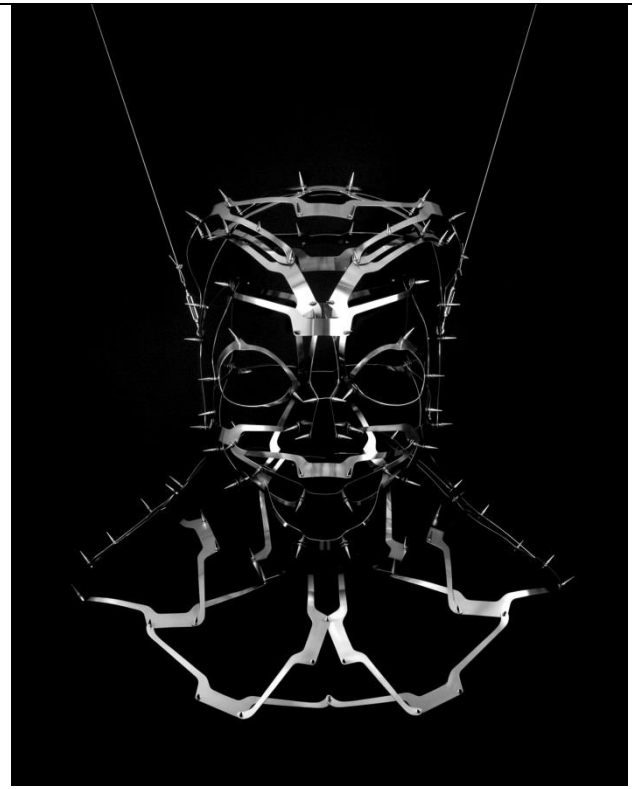
Inspired by Samuel Biderman's octave spinet, which is a small and special type of harpsichord combining keyboard with chess and backgammon board or jewel box, "Vexation" builds upon traditional drawing pencils and woodwork, together with modern electronics. The contact between the sound circuit and the pencil marks on the moving wooden cylinder produces audible music. The cylinder can also be seen as a sculptural piece. Its shape evokes my understanding of vexation - an endless circulation. Marrying score and performance, the structure of the music is made clear to the visitor, with the score displayed as an integral element of the sculpture.

By transforming existing artworks and presenting them using new forms of notation or mechanical instruments, my main purpose is to raise questions concerning the identity of the artwork across its various physical forms.

4 張哲 (L8-05 張哲工作室)

張哲是一位本地雕塑家。他的傑作已在世界各地展出，包括歐洲、亞洲和北美洲，獲得廣泛好評。他亦得到酒店的委託，作品見於多間酒店，最新的合作伙伴是如心艾朗酒店。

作為創新型藝術家，張哲喜歡用前衛的物料創作雕塑，打破傳統的框框，在創作過程中達至完全自由的境界。



空中回塑系列作品-衣架的反撲 #II 《人頭》思想力量
2010

不銹鋼

120cm x 140cm x 90cm

一部經典傳遞幾千年的思想
一架飛機開始只是想飛思維
一種主義改變幾十億人社會
一個慈悲想法造就溫暖人間

一段相對論足以改變宇宙觀
想著蘋果掉下發現地吸引力
偉大發明家愛迪生熱衷思考
電力的發明是思索雷電過程

一切現代文明的成就與毀害
都是源自人類最初善惡思想
思想的波動自地球傳向宇宙
觀照自己的思想是否具力量